

Carine FERRADOU



Statut

- PRAG de Lettres Classiques

Section CNU

- 8^e section (Langues et littératures anciennes)

Spécialité :

- Latin de la Renaissance

Adresse professionnelle :

- AMU –ALLSH

29, avenue R. Schuman 13621 Aix-en-Provence Cedex

Courriel

- c.ferradou@univ-amu.fr

Thèse

- Doctorat de 3^e cycle, « Traduction et commentaire des deux tragédies sacrées latines de George Buchanan (1506-1582), *Baptistes et Jephthes* », directeur : Professeur Henri Lamarque (Université de Toulouse II – Le Mirail), obtenu à Toulouse le 24 novembre 2001, en présence du Professeur émérite Pierre Laurens (Université de Paris IV – La Sorbonne), du Professeur Philippe J. Ford (Cambridge University, Clare College), du Professeur Jean-Yves Boriaud (Université de Nantes) et du Professeur Mireille Armisen Marchetti (Université de Toulouse II – Le Mirail).

Domaines de recherche

- Latin de la Renaissance, traduction en français moderne et édition de textes, poésie et théâtre de la Renaissance, textes politiques de la Renaissance, œuvres latines de George Buchanan (1506-1582), William Barclay et son traité *De regno et regali potestate* (1601).

Activités de recherche

Rayonnement

- Membre de l'IANLS (International Association of Neo-Latin Studies) qui organise tous les 3 ans des congrès internationaux sur le néolatin.
- Membre de la SEMEN-L (Société d'Etudes Médio et Néo-Latines) qui organise en France tous les 2 ans des congrès internationaux sur le néolatin.
- 9-10 novembre 2016 : Participation au workshop « *Europa Renascens* : textes gréco-latins pour la construction de l'Europe (« *Europa Renascens* : textos grecolatinos para la construccion de Europa) » organisé par Béatrice Charlet-Mesdjian et Stéphane Pagès de l'axe LiCoLar du CAER les 9-10 novembre 2016 à Aix-Marseille Université et visant à développer le réseau international de recherche « *Europa Renascens* » initié par plusieurs universités espagnoles et portugaises dans une perspective européenne et internationale (conventions interuniversitaires pour un projet européen envisagé en deux étapes : une base de données en ligne signalant toutes les publications et recherches axées sur les textes gréco-latins de la Renaissance, leur traduction et leur réception dans les langues vernaculaires, puis une bibliothèque numérique permettant la diffusion en ligne de ces textes gréco-latins parfois difficiles d'accès).

Publications (3 dernières années)

Articles dans revues à comité de lecture

- Novembre 2016 : « La condition royale dans *Baptistes siue Calumnia* de George Buchanan (1577): exemple de l'influence de Sénèque sur une tragédie sacrée humaniste », article paru dans la revue *Europe XVI-XVII*, 2016, vol. n°23 (*Sénèque : transmissions et ruptures*, coordination de Mary-Nelly Foulignies et Marie Roig Miranda), Université de Nancy II, p. 73-102.

Chapitres d'ouvrages et communications dans actes de colloques et congrès

- 10 mars 2016 : communication partagée avec Béatrice Charlet-Mesdjian et publiée sur « Les mots du 'peuple' dans le Calepino, parcours lexicographique et idéologique du XVI^e au XVIII^e siècle » au cours du colloque international organisé par le CAER à l'Université d'Aix-Marseille sur le thème « Le peuple, théories, discours et représentations », publication en 2017 dans

Cahiers d'Etudes Romanes (nouvelle série), 35 (2/2017), Presses Universitaires de Provence, p. 135-152.

- 25 mai 2014 : communication publiée sur « Piété ou impiété ? Le dilemme de Jephthé entre bestialité et divinité dans la tragédie latine *Jephtes sive Votum* (1554) de George Buchanan » au cours de la journée d'études organisée par le CAER à l'Université d'Aix-Marseille sur le thème « Bestialité, divinité, humanité dans l'aire romane » ; publication dans la revue roumaine *Studii de Știință si Cultură*, vol. X, n°3 (septembre 2014), Arad (Roumanie) : « Vasile Goldiș » University Press, 2014, p.47-56.
- 10 octobre 2012 : communication publiée sur « L'esthétique de la concentration dans les tragédies sacrées latines de George Buchanan (1506-1582) : une préfiguration de la 'règle des trois unités' ? » au cours du 2e congrès international de la SEMEN-L à Bordeaux (Université Bordeaux III – Michel de Montaigne), publication en 2014 dans : Anne Bouscharain, Danièle James-Raoul (eds.), *Rhétorique, poétique et stylistique (Moyen Âge – Renaissance)*, revue *Eidolon*, 112 (2014), Presses Universitaires de Bordeaux, p. 351-363.

Communications, conférences

- 16 septembre 2017 : communication donnée lors du colloque « Neo-Latin Literary : Perspectives on Britain and Ireland, 1520-1670 » organisé les 15-16 septembre 2017 à Churchill College, Cambridge (UK) par la Society for Neo-Latin Studies et la Cambridge Society for Neo-Latin Studies : « The Scottish Division between Protestants and Catholics through the Political 'Controversy' between Buchanan and Barclay about Monarchy ».
- 25 novembre 2016 : communication donnée lors du colloque « Anthropologie tragique et création poétique de l'Antiquité au XVIIe siècle français » organisé du 24 au 26 novembre 2016 à l'Université de Nice-Sophia Antipolis par le Centre Transdisciplinaire d'Epistémologie de la Littérature : « *Jephtes sive Votum* de George Buchanan (1554) : inspiration euripidéenne et anthropologie chrétienne à la Renaissance » (**Actes actuellement en cours de publication**).
- 30 novembre 2015 : communication donnée lors de la journée d'études du CAER à l'Université d'Aix-Marseille, Axe 1 sur « Les mots du politique » : « Références scripturaires et argumentation politique dans le Livre II du *De regno et regali potestate* de William Barclay (1600) ».
- 30 octobre 2015 : communication, cosignée avec Nathalie Catellani, lors du colloque « le théâtre néolatin de la Renaissance », du 22 au 24 octobre 2015, à l'Université de Bourgogne à Dijon, organisé par Mathieu Ferrand, Sylvie Laigneau et Perrine Galand : « Buchanan, modèle du théâtre humaniste français » ; **actes du colloque en cours de publication** chez Droz (Genève), accompagnés dans le même volume d'une anthologie d'extraits du théâtre néolatin.
- 4 août 2015 : communication lors du congrès international de l'IANLS à Vienne, à l'Université Alma Mater Rudolphina (Autriche) : « Le latin de William Barclay dans le *De regno et regali potestate* (1600) : exemples d'une langue en évolution et enjeux traductologiques ».
- En cours de publication en 2018 : article cosigné avec Nathalie Catellani : « La sodalité bordelaise de George Buchanan », dans un volume qui paraîtra à Genève aux Editions Droz en hommage au Professeur Philip J. Ford, sur le thème de la « sodalitas » dans les œuvres des auteurs étudiés par le Professeur Ford.

Projets de recherche

individuels

- Edition de deux volumes consacrés aux tragédies sacrées latines de George Buchanan, *Jephtes sive Votum* et *Baptistes sive Calumnia* et à leurs traductions françaises de la Renaissance : vol.1, édition critique et traduction en français moderne des deux tragédies de Buchanan (à paraître en 2017) ; vol.2, édition critique des traductions françaises des deux pièces publiées entre 1566 et 1613 (à paraître en 2018).
- Poursuite de la participation à l'édition critique et à la première traduction française du *De Regno et Regali potestate, adversus Buchananum, Brutum, Boucherium et reliquos Monarchomachos* de William Barclay, sous la direction de Bernard Bourdin (UMR 5037) aux Editions Honoré Champion. Traduction du livre II en collaboration avec Henri Lamarque.